



Klooritehtaan tuotanto kasvaa lähes kaksinkertaiseksi

Kymin Osakeyhtiön hallitus on tehnyt päätöksen klooritehtaan laajentamisesta. Kloorin tuotanto tulee kasvamaan nykyisestä 23 000:sta 43 000 tonniin ja natronlipeän 26 000:sta 48 500 tonniin. Tehtaan laajentaminen aloitetaan tämän vuoden alussa ja uusi osa otetaan käyttöön syksyllä 1971. Uudisosan tilavuus on 20 000 m³ ja se liittyy välittömästi tehtaan nykyisen kennosalin jatkeeksi. Kasvavaa tuotantoa varten on klooritehtaalteille tilattu Oy Strömberg Ab:ltä 100 000 ampeerin elektrolyysitasasuuntaaja, joka tulee olemaan Suomen suurin tasasuuntaajayksikkö.

Kuusankosken klooritehtaan tuotannon laajentaminen johtuu siitä, että valkaisu- ja kemikaalien tarve tulee lähiaikoina kasvamaan.

Klooritehtaan suunnittelusta ja toteuttamisesta vastaa erityinen projekti-ryhmä käyttöpäällikkö Holger Hollstennin johdolla.

Elohopea pois klooritehtaan jätevesistä

Klooritehtaalla on parin viime vuoden aikana tehty huomattavia parannuksia elohopean talteenottamiseksi. V. 1968 hankittiin tehokas suodatin, jonka ansiosta lipeän mukana prosessista häviävä elohopea saadaan talteen käytännöllisesti katsoen kokonaan. Jätevesien määrää supistamalla ja ohjaamalla ne takaisin prosessiin voitiin pienentää elohopean joutumista Kymijokeen.

Nyttemmin tässä suhteessa on tapahtunut aivan ratkaiseva parannus, kun viime joulukuun alussa otettiin klooritehtaalla käyttöön elohopeapitoisten jätevesien käsittelylaitos. Se on konstruoitu klooritehtaan ja yhtiön suunnitellu-osaston yhteistyönä. Jätevesien mukaan joutunut elohopea saostetaan laitoksessa natriumsulfidilla sekä rautaoksidilla ja siten syntynyt sakka suodattetaan pois. Vaikka laitos on ollut toiminnassa vasta vähän aikaa, voidaan suoritetun analyysin perusteella päätellä elohopeaongelman järkevä laskettavien jätevesien osalta tulleen ratkaisuksi.

Yhtiön pitkän tähtäyksen suunnittelun organisaatiota täydennetty

Yhtiön pitkän tähtäyksen suunnittelua (pts) on täydennetty nimittämällä pts-toimikunnan ja pts-työvaliokunnan lisäksi tuotannonaloittain kahdeksan pts-ryhmää. Ne ovat seuraavat:

paperiteollisuus: johtaja Botho Estlander puheenjohtajana, isännöitsijä Magnus Wangel, teknilliset johtajat Anders Lund ja Lennart Gräsbeck, käyttöpäällikkö Åke Lindholm ja myyntipäällikkö Nils Löfgren;

selluloosateollisuus: isännöitsijä Erkki Laasonen puheenjohtajana, teknillinen johtaja Ilmari Lindberg, käyttöpäällikkö Lars Ståhlström ja toimistopäällikkö Juhani Salmi;

jalostusteollisuus: isännöitsijä Mikko Pajanen puheenjohtajana ja myyntipäällikkö Olli Niinimäki;

kemian teollisuus: isännöitsijä Krister Brommels puheenjohtajana, käyttöpäällikkö Holger Hollsten ja dipl.ins. Leif Rehn;

Kuusankosken tehdaspalvelu: isännöitsijä Allan Aalto puheenjohtajana, apulaisisännöitsijä Yngve Sundman, metallikorjaamon päällikkö Lauri Kaira ja kuljetusosaston päällikkö Antero Ahola; metalliteollisuus: johtaja Tor Stolpe puheenjohtajana, myyntijohtaja Peter von Koskull ja hallinnollinen päällikkö Nils Snåre;

sahateollisuus: isännöitsijä Börje Carlson puheenjohtajana, konttoripäällikkö Jarl Ginman ja sahanhoitaja Pauli Hartikainen;

kartonkiteollisuus: isännöitsijä Lars Timgren puheenjohtajana ja teknillinen johtaja Pentti Huoponen.

Pts-sihteeriksi Heikki Kellokoski on paikaisen pts-ryhmän jäsen toimien niiden ohjaajana ja koordinoijana. Suunnittelutyössään ryhmien tulee käyttää hyväkseen yhtiön esikuntaelinten — hallinnon, talouden, markkinoinnin, suunnittelun ja tuotannon — asiantuntemusta.

Pts-koulutustilaisuus

Kuusankoskella Koskelassa pidettiin 29. 12. pitkän tähtäyksen suunnittelua käsittelevä koulutustilaisuus, johon osallistuvivat pts-työvaliokunnan ja pts-ryhmien jäsenet, yhteensä 30 henkilöä. Aluksi pts-sihteeriksi ekonomi Heikki Kellokoski kertoi yhtiön tähänastisesta pts-



Yhtiön pts-toimikunnan puheenjohtaja, Kauppa- ja korkeakoulun rehtori Jaakko Honko esitelmöi Koskelassa järjestetyssä koulutustilaisuudessa

organisaatiosta ja toiminnasta. Tämän jälkeen yhtiön pts-toimikunnan puheenjohtaja, professori Jaakko Honko esitelmöi pts-toiminnan suuntaviivoista valaisten aiheita lukuisin käytännöllisin esimerkein. Lopuksi tarkasteltiin eräitä pts-ryhmien laatimia alansa toiminta-ajatusluonnoksia. Asiasta virisi vilkas keskustelu.

Eläkkeitä korotetaan

Työntekijäin eläkeasetuksen 9 §:n säännösten perusteella on sosiaali- ja terveysministeriö määrännyt vuoden 1970 palkkaindeksiluvuksi 197. Tämän perusteella korotetaan 8,2 %:lla Kymin Osakeyhtiön Eläkesäätiön tämän asetuksen alaiset eläkkeet sekä Kymin Osakeyhtiön toimihenkilöiden eläkekassan ja yhtiön maksamat eläkkeet tammikuun 1 päivästä 1970 alkaen.

Tämän lisäksi Kymin Osakeyhtiön Eläkesäätiön hallintoneuvosto on kokouksessaan joulukuun 17 päivänä päättänyt, että TEL:in ulkopuolelle jääneiden työntekijöiden omakohtaiset eläk-

keet korotetaan 1. 1. 1970 lukien vastaavalla määrällä. Siten TEL:iin kuulumattomien vanhojen työntekijöiden oma-kohtaiset eläkkeet sekä miesten että naisten osalta ovat 115 markkaa kuukaudessa.

Juantehtaalaisia työtekniillillä kurssilla Kuusankoskella

Koska Juantehtaan parhaillaan uusitavana oleva kartonkitehdas edellyttää henkilökunnan uudelleen koulutusta, järjestetään 19 ammattimiehelle työtekniillinen kurssi Kuusankoskella kuluvan talven aikana. Se alkaa 12. 1. ja päättyy 20. 3. Teoreettinen opetus annetaan yhtiön ammattikoulussa ja se käsittää n. 200 tuntia. Lisäksi opetukseen kuuluu saman verran harjoittelua Kymin paperitehtaalla. Kurssin johtajana toimii rehtori Eero Kaartinen ja opettajina ammattikoulun opettajia ja tehdasosastojen insinöörejä sekä mestareita.

Kurssille on valittu seuraavat: Matti Ahonen, Jouko Heikkinen, Vesa Heikkinen, Reijo Hiekkaranta, Heikki Hiltunen, Esko Holopainen, Jorma Kanervo, Antti Kettunen, Reijo Kojola, Pentti Kukkonen, Pentti Lipponen, Martti Lysin, Toivo Mustonen, Voitto Myöhänen, Sulo Neuvonen, Toimi Pirinen, Antti Rissanen, Martti Tiainen ja Alvi Vinni.

Uusi työturvallisuus-elokuva valmistunut

Yhtiön työturvallisuusaiheisten lyhytfilmien tuotanto-ohjelmaan kuuluva toinen elokuva 'Tela' on valmistunut. Kahdeksan minuutin pituisessa 16 mm:n värielokuvassa esitellään paperi- ja selluloosakoneiden erilaisten telojen aiheuttamia vaaratilanteita. Lavastettuna filmissä nähdään yksi tosipohjainen 'vähältä piti'-tilanne. Elokuvan käsikirjoitus perustuu yhtiöläisten kesken järjestetyssä ideakilpailussa palkittuun leikkukoneenhoitaja Kaarlo Lassin ehdotukseen. Kuvaukset suoritettiin pääosiltaan kesän 1968 aikana Kuusankosken tehtailla. 'Telan' suunnittelusta vastaavat työturvallisuustarkastaja Harry Varhoma ja maalari Kalevi Pihkala, joka on tehnyt myös filmin kuvauksen ja leikkauksen. Tätä työtä varten hän sai apurahan Keskinäinen yhtiö Teollisuusvakuutuselta. Filmin tekstin ovat laatineet mestari Urpo Markkanen ja toimittaja Eero Niinikoski. Selostajana on toiminut näyttelijä Paavo Rusko Kouvolan Teatterista. Filmiä tullaan esittämään työturvallisuuteen liittyvissä kokous- ja opetustilaisuuksissa. Aikaisemmin Kalevi Pihkala on valmistanut yhtiölle työturvallisuusaiheisen elokuvan 'Ritilä-ralli'.

Yhtiön tehtaiden uudet tuotantokomiteat

Yhtiön tehtaiden tuotantokomiteoiden toimikausi päättyi vuoden vaihteessa. Uusiin tuotantokomiteoihin, joiden toimikausi kestää 1970—1971, valittiin jäsenet marras—joulukuussa pidetyissä vaaleissa. Myös työnantaja on nimennyt edustajansa. Kuusankosken tehtailla tuotantokomiteoiden luku lisääntyi yhdellä. Tuotantokomiteoiden kokoonpano on seuraava:

Kymin paperitehdas

Työnantajan edustajat: varsinaiset jäsenet: isännöitsijä Magnus Wangel, käyttöpäällikkö Aulis Koikkalainen ja varatuomari Lasse Mäkelä; varajäsenet: teknillinen johtaja Lennart Gräsbeck, käyttöpäällikkö Holger Lassenius ja apulaisisännöitsijä Yngve Sundman.

Toimihenkilöiden edustajat: varsinaiset jäsenet: mestari Aarno Teittinen ja mestari Into Suominen; varajäsenet: kirjuri Maila Valsti ja mestari Seppo Haara-joja.

Työntekijöiden edustajat: varsinaiset jäsenet: kirvesmies Pentti Halinen, rullapakkaajien etumies Leo Perätalo, silinterimies Viljo Hietanen, massaosaston etumies Armas Ihalainen ja koneenhoitaja Oiva Backman; varajäsenet: yliläjä Saimi Koste, sähköasentaja Jorma Vahter, ylisähköasentaja Ahti Ojala, koneenhoitaja Arne Hietanen ja 1. rullamies Lauri Wind.

Voikkaan paperitehdas

Työnantajan edustajat: varsinaiset jäsenet: isännöitsijä Magnus Wangel, käyttöpäällikkö Åke Lindholm ja varatuomari Lasse Mäkelä; varajäsenet: teknillinen johtaja Anders Lund, käyttöpäällikkö Pekka Holm ja apulaisisännöitsijä Yngve Sundman.

Toimihenkilöiden edustajat: varsinaiset jäsenet: mestari Keijo Salonen ja mestari Heikki Mikkilä; varajäsenet: vuoromestari Veikko Pasi ja kirjuri Virpi Rantaharju.

Työntekijöiden edustajat: varsinaiset jäsenet: silinterimies Markku Vanhala, silinterimies Risto Kärkkäinen, viilaaja Kalevi Luoranen, koneenhoitaja Aulis Laaksonen ja silinterimies Jorma Raschka; varajäsenet: pituusleikkurin etumies Teuvo Pöysä, silinterimies Jukka Junnola, koneenhoitaja Anssi Joutjärvi, siivooja Annikki Stenström ja ylisähköasentaja Heikki Torniainen.

Kuusankosken selluloosatehtaat

Työnantajan edustajat: varsinaiset jäsenet: isännöitsijä Erkki Laasonen, isännöitsijä Paul Lindqvist ja varatuomari Lasse Mäkelä; varajäsenet: teknillinen johtaja Ilmari Lindberg, käyttöpäällikkö Lars Ståhlström ja apulaisisännöitsijä Yngve Sundman.

Toimihenkilöiden edustajat: varsinaiset jäsenet: mestari Erkki Tiira ja mestari Turo Blomberg; varajäsenet: mesta-

ri Pekka Kivioja ja kirjuri Ritva Simonen.

Työntekijöiden edustajat: varsinaiset jäsenet: sähköasentaja Antti Juusela, pumppumies Sulo Sarkanen, viilaaja Lauri Jokinen, varamies Martti Pirhonen ja trukinkuljettaja Eino Kumpu; varajäsenet: viilaaja Jouko Sippo, happomies Seppo Jokinen, sähköasentaja Unto Heinonen, 1. keittäjä Matti Rautavirta ja paalaja Seppo Saarela.

Kemian tehtaat

Työnantajan edustajat: varsinaiset jäsenet: isännöitsijä Krister Brommels, käyttöpäällikkö Holger Hollsten ja varatuomari Lasse Mäkelä; varajäsenet: ekonomi Torsten Söderström, dipl.ins. Ole Jansson ja apulaisisännöitsijä Yngve Sundman.

Toimihenkilöiden edustajat: varsinaiset jäsenet: laborantti Pekka Niemeläinen ja ylimestari Aake Majander; varajäsenet: kirjuri Marjatta Laukkola ja toimistopäällikkö Marjatta Käki.

Työntekijöiden edustajat: varsinaiset jäsenet: kennomies Sulo Valjakka, sähköasentaja Olavi Simonen, nestekloorin valmistaja Heikki Lehtonen, asetyleeni-osaston hoitaja Heikki Kääpä, siivooja Maj-Lis Löytty; varajäsenet: klooriasentajan täyttävä Osmo Lehtonen, putki-seppä Armas Mauno, nestekloorin valmistaja Olavi Seppälä, siivooja Irja Lampila ja happipullojen täyttävä Martti Elojärvi.

Voimalaitokset

Työnantajan edustajat: varsinaiset jäsenet: sähköpäällikkö Cyrill von Graevenitz, käyttöinsinööri Aimo Lahti ja varatuomari Lasse Mäkelä; varajäsenet: höyrypäällikkö Bengt Zimmermann, käyttöinsinööri Pauli Virtanen ja käyttöinsinööri Harri Pousi.

Toimihenkilöiden edustajat: varsinaiset jäsenet: konemestari Paavo Sulanen ja mestari Heimo Toivonen; varajäsenet: ylikonemestari Harald Hollfast ja mestari Raimo Puranen.

Työntekijöiden edustajat: varsinaiset jäsenet: 1. lämmittäjä Seppo Jarvisalo, 1. lämmittäjä Mauri Luoto, turvelaitteen hoitaja Seppo Simpura, turpiinin hoitaja Yrjö Ala-Häme ja voimalaitoksen päivystäjä Viljo Erkkilä; varajäsenet: laitoshuoltaja Heikki Mäki, 3. lämmittäjä Esko Matilainen, 1. lämmittäjä Heikki Erkkilä, laitosmies Tapio Koskinen ja sähköasentaja Jaakko Kivekäs.

Kymintehtaan tehdaspalvelu

Työnantajan edustajat: varsinaiset jäsenet: isännöitsijä Allan Aalto, apulaisisännöitsijä Yngve Sundman ja dipl.ins. Lauri Kaira; varajäsenet: dipl.ins. Unto Viherlaiho, varatuomari Matti Ylikangas ja käyttöinsinööri Sulo Lindfors.

Toimihenkilöiden edustajat: Varsinaiset jäsenet: varastoekspeditööri Birger

Helen ja ylimestari Eero Virén; varajäsenet: varastonhoitaja Toivo Korhonen ja mestari Mauri Kollanus.

Työntekijöiden edustajat: varsinaiset jäsenet: puhelinasentaja Eino Koskinen, jyrtsijä Eino Korpelainen, jyrtsijä Tuure Nyberg, raudoittaja Erkki Pörsti ja kirvesmies Tatu Tuomi; varajäsenet: puhelinasentaja Veijo Lamminpää, maalari Urmas Laakso, kupariseppä Martti Askola, sähköasentaja Antti Lattu ja putkiasentaja Alpo Pallaskallio.

Voikkaan tehdaspalvelu

Työnantajan edustajat: varsinaiset jäsenet: isännöitsijä Allan Aalto, insinööri Antero Ahola ja dipl.ins. Matti Sampolahti; varajäsenet: apulaisisännöitsijä Yngve Sundman, liikennepäällikkö Niilo Jokinen ja insinööri Leevi Tolvanen.

Toimihenkilöiden edustajat: varsinaiset jäsenet: mestari Martti Kalso ja varastoekspeditööri Kauno Pessa; varajäsenet: varastoekspeditööri Kalevi Lehti ja mestari Urpo Markkanen.

Työntekijöiden edustajat: varsinaiset jäsenet: kirvesmies Niilo Paavola, viilaa- ja Antti Nurminen, kirvesmies Seppo Nyman, purkaja Toivo Taari ja sähköasentaja Kaarlo Hämäläinen; varajäsenet: trukinkuljettaja Risto Hänninen, kirvesmies Erkki Niittyrinta, metallijyrtsijä Pertti Sirenus, kirvesmies Tuure Pöhlö ja sähköasentaja Samuli Horppu.

Haukkasuo turvetyömaa

Työnantajan edustajat: varsinaiset jäsenet: höyrypäällikkö Bengt Zimmermann, käyttöpäällikkö Waldemar Ekelund ja tekn.lis. Teuvo Ilmonen; varajäsenet: käyttöinsinööri Aimo Lahti, käyttöinsinööri Pauli Virtanen ja varatuomari Lasse Mäkelä.

Toimihenkilöiden edustajat: varsinaiset jäsenet: työnjohtaja Pauli Häkkinen ja varastonhoitaja Onni Palmunen.

Työntekijöiden edustajat: varsinaiset jäsenet: sähköasentaja Hannu Hedman, autonkuljettaja Mauno Ripattila, kokoojakoneen kuljettaja Aarre Kurittu, Hesper-koneen kuljettaja Einari Kultanen ja kaivinkoneen kuljettaja Veikko Vesala; varajäsenet: trukinkuljettaja Toivo Haimi, uuttaaja Kauko Seppäläinen, kokoojakoneen kuljettaja Ilmari Niemi, Hesper-koneen kuljettaja Vilho Rantala ja turvekoneen kuljettaja Timo Porkka.

Hallan tehdas

Työnantajan edustajat: varsinaiset jäsenet: isännöitsijä Börje Carlson, konttoripäällikkö Jarl Ginman, sahanhoitaja Pauli Hartikainen; varajäsenet: laivauspäällikkö Allan Brunila, ostopäällikkö Osmo Markkanen ja insinööri Ee-nokki Oikkonen.

Toimihenkilöiden edustajat: varsinaiset jäsenet: sosiaalivirkailija Lilli Olsson ja koneteknikko Olavi Heikkilä; varajäsenet: kirjanpitoapäällikkö Olavi Sommarberg ja koneteknikko Åke Halme.

Työntekijöiden edustajat: varsinaiset

jäsenet: tukkimies Aulis Jaakkola, särmääjä Jaakko Hassinen, tasaaja Lauri Nikkinen, levyseppä Tenho Koponen ja trukinkuljettaja Heikki Husu; varajäsenet: kuormaaja Hilikka Viik, särmääjä Armas Nurmi, tasaaja Lauri Myyryläinen, laitospäällikkö Esko Hämäläinen ja tukkimies Eero Piri.

Juankosken tehdas

Työnantajan edustajat: varsinaiset jäsenet: isännöitsijä L. Timgren, teknillinen johtaja Pentti Huoponen ja ylimestari Sulo Narsakka; varajäsenet: konttoripäällikkö Rolf Chydenius, kartonkinmestari Hannes Laitinen ja suojelupäällikkö Eero Lipponen.

Toimihenkilöiden edustajat: varsinaiset jäsenet: mestari Taavetti Kuosmanen ja sosiaalipäällikkö Mikko Lehto-ora; varajäsenet: merkonomi Liisa Häkkinen ja vuorotyönjohtaja Pentti Riekkinen;

Työntekijöiden edustajat: varsinaiset jäsenet: varalämmittäjä Aaro Torvinen, sähköasentaja Ilmari Issukka, silinterimies Sulo Neuvonen, kartonkikoneen hoitaja Vesa Heikkinen ja kalustonhoitaja Pertti Roininen; varajäsenet: viilaa- ja Johannes Nieminen, kirvesmies Tauno Parviainen, lajittelija Eeva Parviainen, varamies Martti Pirinen ja sekatyöntekijä Matti Kojola.

Karkkilan tehdas

Työnantajan edustajat: varsinaiset jäsenet: johtaja Tor Stolpe, tuotantopäällikkö Reino Sandelin ja sosiaalipäällikkö Erkki Mattsson; varajäsenet: maisteri Nils Snåre, ins. Heikki Luostarinen ja ins. Heikki Paatela.

Toimihenkilöiden edustajat: varsinaiset jäsenet: teknikko Urho Kasurinen ja teknikko Lauri Lindroos; varajäsenet: teknikko Antti Valonen ja teknikko Armas Stigell.

Työntekijöiden edustajat: varsinaiset jäsenet: metalliviilaaaja Olavi Degerstedt, sähköasentaja Unto Rinne, konekaavaaja Esa Vepsäläinen, pakkaaja Viljo Salminen ja uuninhoitaja Alpo Kivivuori; varajäsenet: valimoasentaja Esko Kiilapuro, hitsaaja Arvo Rintala, konekaavaaja Arvi Junkkarinen, hitsaaja Risto Lindfors ja tarkastaja Niilo Suominen.

Heinolan tehdas

Työnantajan edustajat: varsinaiset jäsenet: käyttöpäällikkö Reino Heikkilä, konttoripäällikkö Reijo Koijärvi ja ins. Antti Lintusaari; varajäsenet: dipl.ins. Vilho Räsänen, dipl.ins. Olof Alander ja ostaja Hannu Koskinen.

Toimihenkilöiden edustajat: varsinaiset jäsenet: teknikko Pentti Immonen ja teknikko Vesa Jäppinen; varajäsenet: teknikko Unto Hyytiäinen ja teknikko Veli Nissinen.

Työntekijöiden edustajat: varsinaiset jäsenet: sorvaaja Seppo Marttinen, kasaushitsaaja Seppo Ruuskanen, tarkastaja Eino Tiainen, päiden hitsaaja Terttu Vekkelä ja levyseppä Aimo Lunkka;

varajäsenet: konekorjaaja Antti Reponen, jyrtsijä Pentti Pusa, levyseppä Aaro Marttila ja konekorjaaja Erkki Heinonen.

Salon tehdas

Työnantajan edustajat: varsinaiset jäsenet: isännöitsijä Rauno Renko, käyttöpäällikkö Olavi Helin ja konttoripäällikkö Laila Kuusinen; varajäsenet: ins. Asko Juva, ins. Styrbjörn Lindberg ja valtiot. maisteri Roger Holmberg.

Toimihenkilöiden edustajat: varsinaiset jäsenet: teknikko Eero Taurén ja konttoristi Maija Vesanto; varajäsenet: teknikko Matti Kivikoski ja konttoristi Elvi Vetteranta.

Työntekijöiden edustajat: varsinaiset jäsenet: pääluottamusmies Aatos Sini-vaara, revolverisorvaaja Raija Suominen, kokooja Eine Lindberg, koeponnistaja Toivo Niemelä ja asettaja Eino Degerström; varajäsenet: revolverisorvaaja Voitto Viik, tarkastaja Martti Tuominen, asentaja Aake Kujala, tarkastaja Anitta Pohjola ja karusellisorvaaja Heikki Vigelius.

Lahden tehdas

Työnantajan edustajat: varsinaiset jäsenet: isännöitsijä Uno Malmberg ja konttoripäällikkö Eino Saarinen; varajäsenet: merkonomi Oiva Tuisku ja merkonomi Eila Väänänen.

Toimihenkilöiden edustajat: varsinaisen jäsen: kassanhoitaja Helmi Karlström; varajäsen: varastonhoitaja Olavi Vahvelainen.

Työntekijöiden edustajat: varsinaiset jäsenet: työkaluviilaaaja Toivo Flinkman, puristaja Meeri Tani ja revolverisorvaaja Pentti Vallin; varajäsenet: höylääjä Martti Lehtovaara, viilaaaja Antero Aalto ja jyrtsijä Eino Heinonen.

INFLUENSSAAN sairastuville antaa yhtiön johtava lääkäri Hannu Suutarinen seuraavia ohjeita:

Tavallisimmat oireet: aluksi äkillisiä vilunväristyksiä, kuumeen nousu, väsymystä ja lihassärkyä, myöhemmin nuhaa, kuivaa yskää ja käheyttä, joskus pahoinvointia ja ripulia.

Hoito: vuodelepo, kunnes kuume on poissa. Nautitaan Disperiniä, Aspirinia tai vastaavia lääkkeitä kuumeeseen sekä tarvittaessa nuhatippoja ja yskänlääkettä. Sulfavalmisteita, penisilliiniä ja muita antibiootteja vain lääkärin määräyksestä. Lämpimiä nesteitä on syytä juoda runsaasti. On vältettävä läheistä kosketusta muiden ihmisten kanssa.

Mikäli kuume jatkuu korkeana yli 2—3 vrk. tai nousee uudelleen, jos esiintyy korvasärkyä, nenän sivuonteloiden tulehdusoireita tai pistosta rintakehän alueella hengitettäessä, on otettava yhteys lääkäriin.

Työssä olevien on syytä ilmoittaa heti sairastuttuaan lääkärille poissaolostaan sairaslomatodistuksen saamiseksi.

Henkilöuutisia

KYMMENE PAPIER

Kymin Osakeyhtiön Länsi-Saksaan perustaman tytäryhtiön Kymmene Papier GmbH:n johtajaksi on 1. 1. nimitetty dipl.ekonomi Werner Wiegand.

PAAKONTTORI

Dipl.ins. Otto Nordman tutkimusosaston päälaboratoriosta on 27. 12. eronnut yhtiön palveluksesta.

Fil. maisteri Markku Johansson tutkimusosaston päälaboratoriosta on 1. 1. nimitetty päälaboratorion paperiosaston päälliköksi.

Dipl.ins. Johan Eklund suunnitteluosastolta on 1. 1. nimitetty suunnittelusinööriksi.

Ekonomi Toivo Tuomi ATK-osastolta on 1. 1. siirtynyt pääkonttorin talousosastolle suunnittelutehtäviin.

Valtiot. kand. Stig-Olof Lindholm on 1. 1. otettu yhtiön palvelukseen ohjelmajaksi ATK-osastolle.

Ohjelmoija Jouko Rikkinen ATK-osastolta on 1. 1. eronnut yhtiön palveluksesta.

Metsäteknikko Matti Rytkönen ATK-osastolta on 1. 1. eronnut yhtiön palveluksesta.

Terveysissar Tuovi Nyholm on 2. 1. otettu yhtiön palvelukseen toiseksi terveysisareksi Kymintehtaan poliklinikalle.

Työnjohtaja Ate Heikkinen on 1. 11. otettu yhtiön palvelukseen metsäosastolle.

KUUSANKOSKI

Insinööri Jorma Latomäki on 1. 12. otettu yhtiön palvelukseen käyttöinsinööriksi Kymin paperitehtaalle.

Ekonomi Kirsti Pylkkänen osto-osastolta on 2. 12. siirtynyt jalostusteollisuuden isännöitsijän Mikko Pajasen sihteeriksi.

Merkonomi Leif Hansen Voikkaan paperitehtaalta on 1. 1. siirtynyt paperiteollisuuden myyntiosastolle.

Merkonomi Tuula Maaranen Voikkaan paperitehtaalta on 1. 1. siirtynyt paperiteollisuuden myyntiosastolle.

Rouva Tuula Lehto Voikkaan paperitehtaalta on 1. 1. siirtynyt paperiteollisuuden myyntiosastolle.

Maalari Tapio Lehtonen kiinteistöosastolta on 1. 1. nimitetty työnjohtajaksi.

Etumies Vilho Vauhkonen metallikorjaamolta on 1. 1. nimitetty mestariksi.

Metsäteknikko Heikki Joensuu kuljetusosastolta on 1. 1. nimitetty ulkotöiden vastaavaksi mestariksi.

Mittamies Veikko Karhu kuljetusosastolta on 1. 1. nimitetty ulkotyönjohtajaksi Voikkaalle.

Kuljetustilausten vastaanottaja Niilo Sirén kuljetusosastolta on 1. 1. nimitetty järjestelymestariksi.

Autonkuljettaja Torsti Borg kuljetusosastolta on 1. 1. nimitetty kuljetustilausten vastaanottajaksi.

Hioja Taisto Littman metallikorjaamolta on 1. 1. nimitetty etumieheksi.

KARKKILA

Työnjohtaja Urpo Forsström on 1. 12. nimitetty rakennusosaston asunto-osaston työnjohtajaksi.

Mallien suunnittelija, teknikko Aarre Hinkkanen on 27. 12. eronnut yhtiön palveluksesta.

Teknikko Esa Niemi tuotteiden kehittämisosastolta on 31. 12. eronnut yhtiön palveluksesta.

Nti Eeva Tammisto toimitusosastolta on 31. 12. eronnut yhtiön palveluksesta.

HEINOLA

Ins. Esko Pessa on 1. 1. otettu yhtiön palvelukseen.

Teknikko Aimo Vanne piirustuskonttorista on 12. 12. eronnut yhtiön palveluksesta.

Piirtäjä Heikki Purho piirustuskonttorista on 23. 12. eronnut yhtiön palveluksesta.

SALO

Merkonomi Juhani Silfver työsuunnitteluosastolta on 1. 1. siirtynyt hallinnon rationalisointitehtäviin työntutkimusosastolle.

Työnjohtaja Risto Lehti konepaja 3:sta on 1. 1. siirtynyt työsuunnitteluosastolle työsuunnittelijaksi.

Työsuunnittelija Antto Leino työsuunnitteluosastolta on 1. 1. nimitetty toimitusten valvojaksi.

Työnjohtaja Arvo Bang konepaja 2:sta on 1. 1. siirtynyt konepaja 3:n kokoonpano-osastolle.

Työnjohtaja Raimo Varjonen konepaja 3:sta on 1. 1. siirtynyt konepaja 2:een vuorotyönjohtajaksi.

Tarkastaja Unto Aliranta tarkastusosastolta on 1. 1. siirtynyt konepaja 3:n koneistusosastolle vuorotyönjohtajaksi.

Eläkkeelle

KUUSANKOSKI

Moottorien hoitaja Kaarlo Kajander Kymin paperitehtaan kunnossapitoryhmästä (48 palvelusvuotta), voiteliija Jalmari Lahtinen Kymin paperitehtaan kunnossapitoryhmästä (42), voiteliija Antton Hasu Voikkaan paperitehtaan kunnossapitoryhmästä (33), viilaaja Arvo Hokkanen Kymin metallikorjaamolta (26), leikkuukoneen apunainen Elina Inkilä Kymin paperitehtaan Fourdrinierosastolta (25), siivooja Elsa Salo Kymin höyryosastolta (25), siivooja Helvi Stenström kiinteistöosastolta (24), purkaja Mikko Savolainen kuljetusosastol-

ta (18) ja riisinkäärijä Alli Voutilainen Kymin paperitehtaan Yankee-osastolta (13).

KIRJAPAINO

Kirjansitoja Hellen Tanskanen (48).

HALLA

Maalarin apulainen Tyyne Nurminen (39), kuorman purkaja Hellen Savolainen (22) ja sekatyöntekijä Erkki Sievers (10).

KARKKILA

Siivooja Alli Lindfors (23) ja teräshiekan valmistaja Kosti Nikander (20).

HEINOLA

Kaasulaitoksen hoitaja Jalmari Jentala (9).

SALO

Toimistoapulainen Lyyra Kuusinen (27).

Tehtaiden ja osastojen kuulumisia

KUUSANKOSKI

Luottamusmiehiä

Luottamusmiehiksi vuodeksi 1970 on valittu seuraavat:

Kymintehdas

Suomen Paperiteollisuudentyöntekijäin liiton Kuusankosken osasto (SAK):

Päluottamusmieheksi kirvesmies Pentti Halinen Kymin paperitehtaalta ja hänen varamieheksensä apumies Yrjö Pekkarinen rakennusosastolta;

paperitehdas: konesalit: neuvotteleva luottamusmies 1. vuoro: silinterimies Kalevi Lehto, 2. vuoro: varasilinterimies Kalervo Saresvirta, 3. vuoro: rotaatiokoneen käyttäjä Alpo Salo, 4. vuoro: pakkaaja Seppo Mäkinen, jalostus: kuormaaja Matti Meriluoto, naiset: leikkuukoneen apunainen Sirkka Piitulainen, Yankee-koneet: 1. rullamies Lauri Laine, jalostus: kliseiden kiinnittäjä Otto Varonen, päällystyslaitos: kiillotuskalanterin käyttäjä Paavo Manninen, puuhiomo: saostajakoneen käyttäjä Unto Suursalmi;

Kymin selluloosatehdas: neuvotteleva luottamusmies pumppumies Sulo Sarkanen, konesali: paalaja Seppo Saarela, kuorimo ja kiisu: varamies Martti Pirhonen;

klooritehdas: suolaosaston hoitaja Ture Nurminen;

höyryosasto: vuorotyöt: 1. lämmittäjä Mauri Luoto, päivätyöt: laitoshuoltaja Heikki Mäki;

kuljetusosasto: neuvotteleva luottamusmies trukinkuljettaja Risto Hänninen, kuljetusvälinekorjaamo: asentaja Sulo Valtonen, auton- ja trukinkuljet-

tajat: trukinkuljettaja Risto Hänninen, purkaus- ja ulkotyöt sekä paperipuuvarasto: purkaja Helge Laetsalo, selluloosavarasto: trukinkuljettaja Onni Riihelä, junamiehet: veturinkuljettaja Olavi Löytty, vartijat: vartija Yrjö Kekki;

kiinteistöosasto: neuvotteleva luottamusmies kirvesmies Tatu Tuomi, maalarit: maalari Taito Harju, siivoojat: ulkosiivooja Aira Karjalainen;

rakennusosasto: neuvotteleva luottamusmies apumies Yrjö Pekkarinen, kirvesmies Reino Jokinen (Kymen selluloosatehdas), rakennustyöntekijä Erkki Vainio (paperitehdas), kirvesmies Matti Poikala (Kuusaan saari), raudoittaja Ilmari Niemi (Kuusanniemi), kirvesmies Viljo Rihu (uudisrakennukset), maalari Alpo Pentti (maalarit);

päävarasto: purkaja Yrjö Manninen.

Voikkaa

Suomen Paperiteollisuudentyöntekijäin liiton alainen Voikkaan osasto (SAK):

Pääluottamusmieheksi pituusleikkurin etumies Teuvo Pöysä paperitehtaalta ja hänen varamieheksensä silinterimies Markku Vanhala paperitehtaalta;

paperitehdas: PK 11: pituusleikkurin apumies Matti Mattsson, PK 12—15: silinterimies Matti Sani, PK 16 ja 17: silinterimies Markku Vanhala, PK 18: silinterimies Jukka Junnola, massan anostelu: pituusleikkurin apumies Reijo Hakkarainen, naiset: siivooja Annikki Stenström, paperisali: lajittelija Ingrid Korpela, pakkaajat: rullapakkaaja Pertti Sivonen (PK 11 ja 18) ja rullapakkaaja Veikko Hämäläinen (PK 12—17), laboratorio: käytönvalvoja Pertti Rytteri;

puuhiomo: puiden latoja Aimo Heino, kuorimo: 2. sahaaja Vesa Saarenpää;

kemian tehdas: varamies Kauko Kekki;

höyryosasto: 1. lämmittäjä Seppo Järvisalo; rakennusosasto: kirvesmies Veikko Lampén;

asuntokorjaukset: kirvesmies Seppo Nyman;

paperitehtaan kunnossapitoryhmän rakennusmiehet: apumies Aarno Korhonen, varalla kirvesmies Paavo Ojanen;

paperitehtaan kunnossapitoryhmän huoltomiehet: huoltomies Yrjö Ahvenisto;

kuljetusosasto: purkaja Toivo Taari; uittotyöt: uittomies Tuomo Airola ja uittomies Heikki Piironen (vaijerimiehet).

Suomen Puunjalostusteollisuustyöntekijäin liiton alainen Voikkaan Paperialan Työntekijät (SAJ):

Pääluottamusmieheksi huoltomies Toivo Hokkanen paperitehtaalta ja hänen varamieheksensä varamies Osmo Hirvonen paperitehtaalta;

paperitehdas: apurullamies Lasse Mäkelä, paperisali ja pakkaamot: hylsän-

heloittaja Olavi Miettinen, paperisalin naiset: riisinkäärijä Elvi Piira, naiset: hylsänleikkaaja Taimi Kaalinpää, huoltomiehet: huoltomies Toivo Hokkanen, puuhiomo: varamies Osmo Hirvonen, rakennusosasto ja kunnossapito: apumies Vilho Simola.

Kuusanniemi

Suomen Paperiteollisuudentyöntekijäin liiton alainen Kuusanniemen osasto (SAK):

Pääluottamusmieheksi 1. keittäjä Matti Rautavirta ja hänen varamieheksensä varamies Matti Inkiläinen;

kuitulinja: 2. valkaisija Kalle Hautamäki; talteenottolinja: 2. lämmittäjä Toivo Rissanen, kuivauskone: koneenhoitaja Jaakko Puranen, laboratorio: 1. vuoromies Reijo Tiihonen, MP-laitos: MP-mies 2 Veikko Salminen, rakennuskorjaus: kirvesmies Pentti Niemi.

Kuusankosken sähkömiehet

on valinnut neuvottelevaksi luottamusmieheksi, joka samalla toimii lakisääteisenä luottamusmiehenä, sähköasentaja Unto Heinosen Kuusanniemen selluloosatehtaalta ja hänen varamieheksensä ylisähköasentaja Heikki Torniaisen Voikkaan paperitehtaalta;

Kymen sähkökorjaamo: sähköasentaja Otto Änäkäinen, varalla sähköasentaja Hannu Nuppola;

Voikkaan sähkökorjaamo: ylisähköasentaja Heikki Torniaisen, varalla sähköasentaja Ilpo Niilo-Rämä;

Kuusanniemen sähkökorjaamo: sähköasentaja Rauno Kiviranta, varalla sähköasentaja Sakari Koskinen;

Kymen paperitehtaan kunnossapito: sähköasentaja Raimo Suominen, varalla sähköasentaja Toivo Miettinen;

Kymen selluloosatehtaan kunnossapito: sähköasentaja Tauno Tähtinen, varalla ylisähköasentaja Allan Lyytikäinen;

Kymen mittarikorjaamo: mittarien korjaaja Hannu Mäki, varalla mittarien korjaaja Pertti Palmu;

Voikkaan mittarikorjaamo: mittarien korjaaja Jouko Lindberg, varalla mittarien korjaaja Pentti Ahonen;

Kuusanniemen mittarikorjaamo: mittarien korjaaja Hannu Harlin, varalla mittarien korjaaja Uolevi Dahl;

Kymintehtaan voimalaitokset: sähköasentaja Osmo Rutanen, apulaispäävystäjä Ilmo Rihu;

Voikkaan voimalaitokset: voimalaitoksen päävystäjä Viljo Erkkilä, varalla voimalaitoksen päävystäjä Tauno Ruhanen.

TEKNISTEN TOIMIHENKILOIDEN yhdysmiehiksi on valittu Kymintehtaalta mestari Pekka Kivioja, varalle mestari Pentti Tiihonen ja Voikkaalta mestari Leo Heino, varalle mestari Pertti Savinen.

Verokirjat

Jokaisen yhtiöläisen on verokirjansa saatuaan tarkastettava, että veroluokka on oikea ja toimitettava verokirja heti työosastonsa konttoriin. Osastot toimittavat kuukausipalkkalaisten verokirjat päivittäin kassaan. Tuntipalkkalaisten verokirjojen lähettämisestä palkkatarkkailuun osastot ja palkkatarkkailu sopivat keskenään. Vuoden 1969 aikana paikkakunnalle muuttaneiden on pyydettävä verokirjansa Kuusankosken verotoimistosta.

Ansiomerkkien jakotilaisuus

Yhtiön ansiomerkkien jakotilaisuus pidetään Voikkaan seuratalossa sunnuntaina 11. 1. klo 18. Tilaisuuteen on ansiomerkkien saajille ja heidän puolisoilleen lähetetty henkilökohtainen kutsu sekä tiedot juhlaan saapuvien linja-autojen lähtöajoista ja kulkureiteistä. Kutsun saaneita pyydetään ilmoittamaan osallistumisestaan tilaisuuteen kutsukirjeen mukana seuraavalla kaavakkeella, joka on palautettava sosiaaliosastolle Voikkaalle (rva Karhunen).

YHTIÖN BUSSILIIKENNE Kymintehtaan ja Voikkaan välillä päättyy 9. 1. Kossilan Liikenne hoitaa kuljetuksen 12. 1. lähtien. Kuljetus on maksullinen. Linja-auton ajoreitti: pääkonttori—voimalaitoksen silta—Ekholmintie—Valtakatu—Pohjoistie—Kuusaantie—Myllytie—Voikkaan konttori. Aikataulu: Voikkaalta klo 7.30 Kymintehtaalta, josta klo 7.45 takaisin Voikkaalle. Kymintehtaalta klo 16.35 Voikkaalle ja takaisin.

KYMIN PAPERITEHDAS. Kiillo-tuskalanterin käyttäjä Martti Laitinen on 15. 11. nimitetty PK 4:n silinterimieheksi.

ASUNTO OY HEVOSLAMMENTIEN kolmas eli viimeinen talo valmistui 17. 12. Talojen ulkopuolinen maalaus ja pihatöiden viimeistely suoritetaan kevätkesällä. Yhtiömme on varannut toimihenkilöiden asunnoiksi huomattavan määrän asuntoja, mutta kevään mittaan vapautuu eräitä asuntoja myytäväksi yhtiön palveluksessa oleville. Ostamisesta kiinnostuneet voivat ottaa yhteyden sosiaalipäällikkö Veikko Salanderiin tai sosionomi Keijo Jokirantaan. Myös kiinteistöosastolta saa tietoja.

ASUNTOJA, jotka on varustettu vesijohdoilla, ei pakkaskausina saa jättää kylmilleen. Jos asukkaat lähtevät matkoille, on lämmityksestä sovittava esim. naapureiden kanssa. Mikäli kysymyksessä on asunnon muunlainen tyhjentyminen, on esim. muutosta ilmoitettava hyvissä ajoin kiinteistöosastolle.



Viilaaja Vilho Silvonnen (vas.) palkittiin kahdesta aloitteesta. Oik. aloitekeskus-toimikunnan puheenjohtaja isännöitsijä Magnus Wangel.

Kunniakirja viidelle aloitteentekijälle

Viimevuotisille palkituille aloitteentekijöille luovutettiin kunniakirjat 30. joulukuuta Voikkaan klubilla järjestetyssä kahvitilaisuudessa. Kunniakirjat jakoi viidelle aloitteentekijälle Kuusankosken tehtaiden aloitekeskustoimikunnan puheenjohtaja isännöitsijä Magnus Wangel

TYÖTURVALLISUUSTOIMIKUNNAN RETKI. Voikkaan paperitehtaan ja puuhiomon työturvallisuustoimikunta teki 11. 12. retken Oy Tampella Ab:n Inkeröiden tehtaalle tutustuen Anjalan paperitehtaalla ja Inkeröiden kartonkitehtailla työturvallisuustoimintaan.

ELÄKELÄISTEN JOULUJUHLIA vietettiin Koskelassa 18. ja 19. 12. Tervehdyspuheen piti isännöitsijä Allan Aalto ja joulupuheen rovasti Antti Arppe. Muusta ohjelmasta huolehtivat Pilkanmaan Naislaulajat opettaja Inkeri Sihvosen ja ammattikoulun soittokunta dir.mus. Alvar Korven johdolla sekä Kymintehtaan kansakoulun oppilaat.

Voikkaalla vietettiin eläkeläisten joulujuhlaa 21. 12. Puhujana oli rovasti Edvin J. Laurema. Jouluaiheista ohjelmaa esittivät Voikkaan kansakoulun ja Pilkanmaan kansakoulun oppilaat sekä yhtyneet mieskuorot kanttori Arvo Kuorikosken johdolla. Lisäksi nähtiin Timo Puonnin taikuriesityksiä. Päätösjäispuheen piti käyttöpäällikkö Åke Lindholm.

PERHEENEMÄNTIEN KERHO I:n kevätkauden ensimmäinen kerhoilta pidetään seuratalon ravintolahuoneessa to 22. 1. klo 19. Emäntävuorossa Naukion ryhmä. Vuosikokous on samassa paikassa to 5. 2. klo 19. Emäntävuorossa Tähteen ryhmä.

KYMINTEHTAAN KOTITALOUSKERHO aloittaa kevätkauden toiminnan naisten kerhohuoneistossa ke 21. 1. klo 19. Kerhon vuosikokous on samassa paikassa ke 4. 2. klo 19.

yhdessä toimikunnan sihteerin teknikko Armas Tallgrenin kanssa. Kunniakirjan saivat tällä kertaa viilaajat Vilho Silvonnen ja Eino Salmi Kuusanniemen metallikorjaamolta, viilaaja Pentti Gruzdaitis ja sorvaaja Erik Fagerlund Voikkaan metallikorjaamolta sekä silinterimies Matti Sani Voikkaan paperitehtaalta. Aloitetoiminnasta lisää helmikuun Kymi-Yhtymässä.

PERHEENEMÄNTIEN KERHO II:n kevätkauden ensimmäinen kerhoilta pidetään seuratalon ravintolahuoneessa to 29. 1. klo 19. Emäntävuorossa Kyminkatu—Takaharjun ryhmä. Vuosikokous on samassa paikassa to 12. 2. klo 19.

VOIKKAAN KOTITALOUSKERHON seuraava kerhoilta on seuratalossa to 8. 1. klo 19. Vuosikokous on samassa paikassa to 22. 1. klo 19.

HALLA

LUOTTAMUSMIEHIÄ. Suomen Puutyöväenliiton alainen Hallan Saha-työväen osasto on valinnut pääluottamusmieheksi särnäjä Jaakko Hassisen ja hänen varamieheksensä tasaaja Lauri Nikkisen; lautatarha ja tasaamo: tasaaja Lauri Nikkinen; saha I: terien tyyssäjä Pentti Einio; saha II: särnäjä Jaakko Hassinen; naiset: kuormaaja Hilikka Viik.

Suomen Puunjalostusteollisuustyöntekijäin liiton alainen Hallan Puutyöväen osasto on valinnut pääluottamusmieheksi trukinkuljettaja Heikki Husun; jalostustehdas: halkaisija Viljo Keveri; lautatarha ja tasaamo: tasaaja Erkki Pulkkinen; saha: kuormaaja Oiva Mäkinen; kuljetusosasto: trukinkuljettaja Heikki Husu.

Teollisuuden korjaamo- ja voimalaitostyöväen liiton Hallan osasto on valinnut luottamusmieheksi korjauspajalle seppä Veikko Gäsmanin.

Suomen Metallityöväenliiton Hallan osasto on valinnut luottamusmieheksi korjauspajalle seppä Uuno Tuovisen.

LASTAUSKAUSI tänä talvena on kiireimmillään. Jos jäätilanne sallii, tullaan tammikuun alkupuolella lastaamaan Hallan laiturista 3 500 std puutavaraa.

ELÄKELÄISTEN joulujuhla 14. 12. keräsi salin täydeltä yleisöä. Isännöitsijä Börje Carlson toi eläkeläisille yhtiön terveiset ja kertoi tehtaan kuulumisia. Muista esiintyjistä mainittakoon Karhulan Työväen torvisoittokunta, kansakoululaiset, Mieslaulajien poikaosasto ja lehtori Pirkko Lehti. Juhlissa vieraili tietysti myös joulupukki, joka jakoi eläkeläisille marittojen kahvipaketit. Perinteellisen joulukahvin ja joulupuuron tarjoilivat Hallan martat.

ELÄKELÄISTEN askartelukerho kokoontuu ma 12. 1. naiset klo 11 ja miehet totuttuun tapaan aamusta päivin.

JUANKOSKI

LUOTTAMUSMIEHIKSI on valittu seuraavat: pääluottamusmieheksi varalämmittäjä Aaro Torvinen;

kartonkiosasto: kartonkikoneen hoitaja Vesa Heikkinen, pakkaaja Yrjö Vornanen, rullakoneenhoitaja Arvi Julkunen ja hydropulpperimies Alvi Partala;

hiomo-osasto: hioja Heikki Hämäläinen, voitelijat Pentti Leivo, hioja Hannes Karppinen ja apuhioja Soini Rissanen;

rakennus- ja ulkotyöosasto: kirvesmies Tauno Parviainen.

TYÖTURVALLISUUSTOIMIKUNTIEN erovuoroisten jäsenten tilalle vuosiksi 1970—1971 on valittu seuraavat:

I toimikunta: puuhiomo: voitelijat Veikko Hakkarainen; kuorimo: vuorotaja Esko Räsänen.

II toimikunta: sähköosasto: sähköasentaja Erkki Laaksonen ja viilaaja Pauli Martikainen.

LÄPIKULKU KIELLETTY. Suomen Metallikutomolta on pyydetty ilmoittamaan, että tehdasalueen kautta tapahtuva läpikulku on nosturin aiheuttaman tapaturmavaaran johdosta kielletty.

ÖLJYLÄMMITYS. Henkilöitä, jotka asuvat sellaisissa yhtiön asunnoissa, joiden muurit olisi niiden heikon kunnan takia uusittava, pyydetään ottamaan yhteys sosiaaliosastoon, mikäli he ovat halukkaita siirtymään asunnoissaan öljylämmitykseen.

ELÄKELÄISTEN JOULUJUHLAA vietettiin 17. 12. perinteelliseen tapaan 'ruukin väen' kesken seuratalossa. Juantehtaan soittokunnan puhallettua Olavi Hartikaisen johdolla alkumarssin toivotettiin sosiaalipäällikkö Mikko Lehto-ora vieraat tervetulleeksi joulujuhlaan. Ohjelma jatkui pikkutonttujen lauluilla ja leikeillä, jouluvirrellä, lääninrovasti Erkki Pulkkisen puheella, kanttori Keijo

Matilaisen johtaman kirkkokuoron esityksillä sekä rouva Marita Hartikaisen lukemalla jouluevankeliumilla. Juhlan päätteeksi esittivät Juankosken näytelmäkerholaiset Eino Leinon runoon 'Marjatan laulu' pohjautuvan kuvaelman sekä joulunviettokuvaelman Seitsemästä veljeksestä.

KARKKILA

TUOTANTO-OSASTOJEN ORGANISAATIO

Karkkilan tehtaan tuotanto-osastojen organisaatiossa on 1. 1. tehty seuraavat muutokset:

Dipl.ins. Viljo Leskinen siirtyy hoitamaan tuotantopäällikön apulaisen tehtäviä toimialueenaan koko tuotanto. Hän vastaa tuotanto-osastojen piirissä tapahtuvan menetelmien ja laitteiden teknillis-taloudellisen kehitystyön koordinoimisesta. Hän toimii lisäksi tuotantopäällikön sijaisena.

Kaikki osastopäälliköt toimivat suoraan tuotantopäällikön alaisina.

Kaavaamo-osastot on jaettu A- ja B-ryhmään. A-ryhmän osastopäällikkönä toimii ins. Arto Silvén. Ryhmään kuuluvat automaattivalimo, valimo III, valimo III (Zimmermann) ja valimo IV. B-ryhmän osastopäällikkönä toimii ins. Hannu Ojanen. Ryhmään kuuluvat valimo I, maakaavaamo, ammeakaavaamo ja ammeiden puhdistuslinja.

Malliosasto eli mallien valmistus ja korjaus (teknikko Otto Taipalvesi) sekä yhteisten hiekanvalmistuslaitteiden hoito (teknikko Heikki Ofverström) on siirretty dipl.ins. Leskisen alaisuuteen.

Tuotantoteknillinen osasto

Tuotanto-osastojen suunnittelutoiminnan tehostamiseksi on perustettu tuotantoteknillinen osasto, jonka päälliköksi on nimitetty ins. Erik Mielck. Hän toimii edelleen myös laadunvalvonta-osaston päällikkönä.

Osaston tehtäviin kuuluvat valmistusmenetelmien suunnittelu, kehittäminen ja valvonta, tarjousten ja tilausten käsittely sekä suoritusstandardien luominen ja kunnossapito.

Osasto muodostuu seuraavista aikaisemmin toimineista yksiköistä: teknillinen konttori, tuotteiden hinnoittelu, tarjouslaskenta ja mallisuunnittelu.

AMMATTIKOULU. Metalliteollisuuden ammattikouluun ei oteta uusia oppilaita tänä vuonna tammikuussa, kuten aikaisemmin. Uuden ohjesäännön mukaisesti uusia oppilaita otetaan vasta syksyllä.

Teoriajaksot ovat nykyisillä luokilla seuraavasti: II luokka 12. 1.—6. 2., III luokka 16. 2.—13. 3. ja IV luokka 23. 3.—22. 4.

Ammattikoulun lukuvuoden päätöstilaisuus työnäytteineen pidettiin koulussa 19. 12. Tällöin ammattipätevyyskirjat jaettiin 34:lle valmistuneelle ammat-

timiehille. Tilaisuudesta tarkemmin Kymin-Yhtymän helmikuun numerossa.

Työnopettajat Heikki Jokela ja Aarne Mattila olivat Hämeenlinnassa opettajien kursseilla 29.—31. 12.

JOULUKAHVIT tarjosi yhtiö 23. 12. kaikille työntekijöille työmaaruokalassa. Tilaisuudessa esiintyi ammattikoulun laulukvartetti Keernapojat. Kaikkiaan kahvivieraita oli 1 250 henkeä.

SALO

TUOTANTOKOMITEAN jäsenet olivat 9. 12. isännöitsijä Rauno Rengon johdolla tutustumassa yhtiön Kuusankosken tehtaisiin. Vieraat otettiin vastaan Kuusanniemen sulfaattiselluloosa-tehtaalla, missä isännöitsijä Erkki Laasonen opastuksella tutustuttiin selluloosatehtaaseen ja MP-laitokseen. Kiertokäynnin jälkeen yhtiö tarjosi lounaan Koskelassa. Lounastilaisuuden yhteydessä maisteri Veikko Talvi kertoi Kuusankosken tehtaiden kehitys- ja nykyvaiheista. Iltapäivällä vieraat kävivät apulaiskäyttöinsinööri Rainer Sundströmin opastuksella Kymin paperitehtaan päällystyslaitoksella sekä Voikkaan paperitehtaalla, jota esitteli isännöitsijä Magnus Wangel. Vieraiden isäntänä toimi koko matkan ajan Kuusankosken tehdaspalvelun isännöitsijä Allan Aalto. Kuusankosken tehtaiden tuotantokomiteoiden edustajina vierailuun ottivat osaa Kymin paperitehtaan tuotantokomitean puheenjohtaja Leo Perätalo, Voikkaan paperitehtaan tuotantokomitean puheenjohtaja Sulo Rajajärvi, selluloosatehtaiden tuotantokomitean puheenjohtaja Sulo Sarkanen sekä varatuomari Lasse Mäkelä. Matkaan osallistui 10 tuotantokomitean jäsentä. Kuvasamme vieraat isäntineen ja oppainneen Voikkaan paperitehtaan uuden painopaperikoneen PK 18:n kuivassa päässä.

AMMATTIKOULUTUS. Salon ammattikoulu järjesti viime vuoden syyskautena Salon tehtaan henkilökunnalle kaksi tankoautomaattiasentajan kurssia. Ensimmäinen kurssi alkoi 9. 9. ja toinen 16. 9. Opetus tapahtui iltaisin ja kummankin kurssin tuntimäärä oli 45. Opettajina toimivat Salon tehtaan insinöörit ja teknikot.

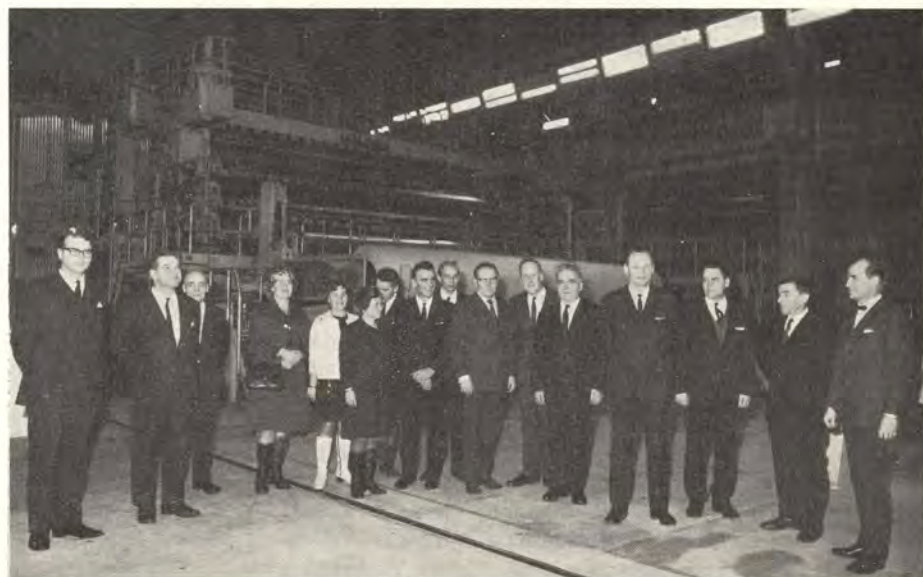
Kurssien päätöstilaisuus pidettiin 22. 12. ja todistukset kurssin suorittamisesta jaettiin seuraaville 24:lle henkilölle: Unto Aliranta, Arvo Bang, Mauri Frilander, Seppo Helenius, Veikko Hietala, Seppo Jalo, Esko Kaski, Pekka Koivisto, Reijo Koskinen, Raimo Kouku, Reijo Lautiala, Risto Lehto, Veikko Lilja, Pertti Lindgren, Rauli Lindholm, Markku Pulli, Kauko Saari, Yrjö Salo, Ragnar Saranki, Hannu Suominen, Leo Suominen, Antti Tenkanen, Raimo Toivonen ja Leevi Vuorio.

Tilaisuudessa käyttöpäällikkö Olavi Helin totesi jatkuvan opiskelun merkityksen ammattitaidon ja -tiedon kehittämiseksi ja ammattikoulun rehtori Aimo Aaltonen sanoi yhteistyöllä saavutetun hyviä tuloksia. Hän sanoi ammattikoulun olevan valmis antamaan teollisuudelle edelleenkin apua mm. tällaisten kurssien järjestämisessä.

Molempien kurssien parhaat Yrjö Salo ja Leo Suominen palkittiin laskutikulla.

UUSI APUOSASTO mallien ja työkalujen valmistusta varten aloitti toimintansa 1. 1. Osaston työnjohtajana toimii teknikko Keijo Taipalvesi entisten tehtäviensä ohella.

TOIMIHENKILÖKERHON vaali- ja vuosikokous pidettiin 17. 12. Puheenjohtajaksi vuodeksi 1970 valittiin teknikko Osmo Koskinen ja hallituksen muiksi jäseniksi seuraavat: ekonomi Ann-May Holmberg, sihteeri Tuula Rokka, työnjohtaja Tenho Vetteranta ja teknikko Eero Taurén sekä varajäseniksi konttoristi Aino Virtanen ja työnjohtaja Matti Eskola.



LAHTI

PALKKA PANKKIIN. Työntekijäin palkat maksetaan pankin välityksellä ensimmäisestä tilikaudesta 1970 alkaen.

LUOTTAMUSMIES. Lakisääteiseksi luottamusmieheksi on valittu työkaluvii- laaja Toivo Flinkman.

Urheilua

KYMINTEHDAS
LENTOPALLOMESTARIKSI

Yhtiön lentopallomestaruuskilpailut pidettiin 22.—23. 11. Kuusankosken seuratalossa. A-sarjassa kilpailivat Kymintehdas, Heinola, Salo ja Karkkila ja B-sarjassa ottelivat noususta A-sarjaan Voikkaa, Juantehdas, Lahti ja Halla. Kymintehtaasta tuli jälleen yhtiön lentopallomestari. A-sarjasta putosi tällä kertaa Karkkila. Sen sijaan viime vuonna A-sarjasta pudonnut Voikkaa otti nyt 3—0 voiton kaikista vastustajistaan ja kohosi siten ansaitusti takaisin pääsarjaan.

Kymintehdas oli kisojen pääsarjassa useine suomensarjapelaajineen aivan omaa luokkaansa. Missään ottelussa ei joukkueen voitto ollut kovinkaan pahasti uhattuna.

Hieman yllättävää oli, että Karkkila, joka antoi lujimman vastuksen Kymintehtaalle ja toiseksi sijoittuneelle Heinalle, jäi pisteittä ja putosi B-sarjaan.

Kymintehtaan mestarijoukkueessa pelasivat: Markku Vatto, Matti Vesanen, Jouko Salmi, Pentti Liikanen, Lasse Lieri, Pekka Nykänen, Jari Hyyrynen ja Raimo Pukkila.

Voikkaan voittajajoukkue: Ossi Nöjd, Aulis Korhonen, Eero Kivimaa, Reijo Pilsari, Jukka Junnola, Kari Iiskola, Olavi Pulsa, Harri Mäkelä ja Seppo Riihelä.

Kunkin joukkueen paras pelaaja kaikki ottelut huomioiden palkittiin: A-sarja: Markku Vatto (Kymintehdas), Matti Nikander (Heinola), L. Ranne (Salo), Veikko Salmelin (Karkkila).

B-sarja: Eero Kivimaa (Voikkaa), Jorma Tuomela (Juantehdas), Timo Laine (Lahti), Matti Turunen (Halla).

KUUSANKOSKI

LENTOPALLOPUULAAKISSA oli viime vuonna mukana 32 yhtiöläisjoukkuetta. Kaikkiaan puulaakiin osallistui 52 joukkuetta, pelaajia oli yhteensä lähes 400. Otteluita kertyi 129.

Tulokset: A-sarja: 1) Kymin paperi (Alpo Koivula, Erkki Koivula, Pentti Liikanen, Pertti Tuviala, Teuvo Ruttonen, Jari Hyyrynen ja Matti Quick), 2) Leca, 3) Korjauspaja II, 4) Voikkaan paperi, 5) Kuusanniemi, 6) Korjauspaja I, 7) Kymenmaa.

Kymintehtaan mestarijoukkue Takarivissä vas. Pentti Liikanen, Pekka Nykänen, Matti Vesanen, Raimo Pukkila ja huoltaja Uolevi Dahl; eturivissä vas. Jari Hyyrynen, Markku Vatto, Jouko Salmi ja Lasse Lieri



Voikkaan voittajajoukkue: Takarivissä vas. Aulis Korhonen, Olavi Pulsa, Harri Mäkelä, Jukka Junnola ja huoltaja Martti Partio; eturivissä vas. Ossi Nöjd, Seppo Riihelä, Eero Kivimaa ja Kari Iiskola



B-sarja: 1) Rakennus (Aulis Korhonen, Erkki Hussi, Pertti Levänen, Seppo Valli, Urmas Laakso, Jaakko Taskinen), 2) Kuljetus, 3) Liikeväki, 4) Kuusanniemi II, 5) Kymin sähkö, 6) Potinkara, 7) Ammattikoulu.

C-sarja: 1) Voikkaan yhteiskoulu, 2) Kuusanniemi, 3) Kymin paperi, 4) Kymin selluloosa, 5) Kloori.

D-sarja: 1) Keskuslaitos, 2) Kauppala, 3) Ammattiautoilijat, 4) Kymin sähkö, 5) Leca II, 6) Voikkaan konttori.

Ikämiehet: 1) Tähteen koulu, 2) Kymin konttori, 3) Voikkaan kunnossapito, 4) Kymin korjaus, 5) Ammattikoulu, 6) Liikeväki.

Sekasarja: 1) Voikkaan paperi (Kaisu Valtonen, Kaija Lummio, Betty Puholainen, Uolevi Artokari, Teuvo Parolahti, Olavi Pulsa ja Erkki Suurhamari), 2) Kymin paperi, 3) Kymin konttori, 4) ATK.

Naiset: 1) Voikkaan laboratorio (Anneli Kansikas, Kaija Lummio, Betty Puholainen, Maila Sani ja Kaisu Valtonen), 2) Keskuslaitos, 3) Kauppala, 4) Kymin konttori, 5) Kymin paperi.

KYMENLAAKSON VIESTI hiihdetään tänä vuonna 22:nne kerran. Kilpailu järjestetään 8. 3. Hiihtoreittinä on Kotka—Voikkaa. Mestaruutta puolustaa Voikkaan tehtaan joukkue ja viime-

kertaista kolmatta sijaansa Kymintehtaan joukkue. Mainittakoon, että viestissä on mukana tänä vuonna ruotsalainen Värmland-joukkue.

KORIPALLOSARJA. Osastojen välinen koripallosarja alkaa ti 13. 1. Tänä vuonna pelaavat A-sarjassa Kuusanniemen sulfaattiselluloosatehdas, Kymin paperi, Voikkaan kunnossapito, rakennusosasto, Kymin konttori ja Kymin korjauspaja. Muut uudet ja vanhat joukkueet pelaavat B-sarjassa. Pelipaikkana on entiseen tapaan seuratalo.

SALO

KUNTOURHEILUN palkintojenjakotilaisuus pidettiin tehtaan ruokalassa 14. 12. Isännöitsijä Rauno Renko totesi puheessaan, että harrastusurheilu on viime aikoina saanut yhä enemmän kannatusta; kuluneena vuonna harrastus-suorituksia kertyi eri lajeissa huomattavasti enemmän kuin muina vuosina.

20-vuotisharrastusmerkin sai Maija Pusa, 10-vuotismerkin Hilikka Alanko, Rauha Leino ja Seppo Eskola ja 5-vuotismerkin Eine Kotamäki ja Aune Tapiola. Lisäksi tilaisuudessa jaettiin 182 muuta palkintoa.

KUNTOLENTOPALLO A-sarjassa on Salon tehtaan joukkue ensimmäisellä sijalla. Sarja jatkuu edelleen.